

Новые подходы к преподаванию иностранных языков в контексте интернационализации российского высшего образования

Э. Р. Шакирова

*Башкирский государственный университет
Россия, г. Уфа, 450076, улица Заки Валиди, 32.*

Email: elshakki@gmail.com

Рассматриваются причины, затрудняющие процесс интернационализации российского высшего образования. Для повышения мобильности российских студентов и преподавателей в международном образовательном пространстве предлагается внедрить новые подходы к преподаванию иностранных языков. На институциональном уровне: унифицировать требования к уровню владения языком, разработать общенациональные учебники для вузов. На индивидуальном уровне: сфокусироваться на навыках адекватного межкультурного взаимодействия и автономности в обработке больших объемов информации.

Ключевые слова: интернационализация высшего образования, преподавание иностранных языков в вузе, культурологический аспект, автономность, информационные технологии.

Целью данной работы является охарактеризовать роль преподавания иностранных языков в вузе в процессе интернационализации российского высшего образования и наметить пути повышения его качества.

Современный виток развития глобального рынка предъявляет очень жесткие требования к подготовке профессиональных кадров высшими учебными заведениями. Современный рынок образовательных услуг стал международным, вузы предлагают свой продукт и услуги всем студентам сразу, независимо от их национальной принадлежности. В этой связи, в российской системе высшего образования остро встал вопрос об интернационализации. Под интернационализацией образования принято понимать процесс, при котором цели, функции и организация предоставления образовательных услуг приобретают международное значение. Понятие интернационализации в сфере высшего образования в международной практике традиционно включает в себя два аспекта: «внутреннюю» интернационализацию и «внешнюю» интернационализацию или образование за границей, межстрановое образование, трансграничное образование [1].

Практически все российские вузы так или иначе участвуют в этом процессе. Однако, степень успешности международного сотрудничества довольно часто оставляет же-

лать лучшего. Можно назвать множество факторов, замедляющих полноценное включение российских вузов в международное образовательное поле. Например, неуверенность иностранных студентов в соответствии предоставляемых образовательных услуг международным стандартам, недостаточное развитие инфраструктуры, бюрократические проволочки, сложность оформления виз и разрешений на работу, ограничения для передвижения по стране и прохождения практики на российских предприятиях, слабая маркетинговая активность международных отделов вузов, неготовность профессорско-преподавательского состава и прочее [2]. Однако, чаще всего иностранные студенты отмечают языковые трудности. Для иностранных студентов обучение на русском часто становится непреодолимой преградой, поэтому они выбирают образование в англоязычных странах. Для решения данной проблемы некоторые российские вузы запустили программы обучения на иностранных языках (чаще всего, на английском языке). Однако, как правило, наши вузы не готовы предоставить полноценные учебные курсы на английском языке с англоязычной учебно-методической поддержкой на всех этапах обучения, кроме того, уровень владения профессорами и преподавателями английским для академических целей далек от международных норм. С другой стороны, студенческая мобильность предполагает также обучение российских студентов в зарубежных вузах, что постепенно становится массовым явлением, например, в рамках договоров о двойном дипломе, предполагает интенсивное обучение на иностранном языке и требует высокого уровня владения языком как для академических целей, так и для целей профессиональной коммуникации. В этой связи встает вопрос о проблемах и перспективах преподавания иностранного языка в вузе для студентов неязыковых факультетов.

Представляется, что данный вопрос следует рассматривать на двух уровнях: институциональном и индивидуальном. Первый предполагает корреляцию усилий, предпринимаемых Министерством образования, университетами, профессиональными авторскими коллективами. Очевидно, что необходимо сформулировать унифицированные требования для оценки уровня владения иностранным языком как для студентов, так для преподавателей российских вузов и соотнести их с общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком. Причем, важно определить минимально допустимый уровень как для поступления в российское высшее учебное заведение, так и для его окончания. Кроме того, имеет смысл создать общенациональные учебники иностранных языков для преподавателей неязыковых специальностей и использовать их на курсах повышения квалификации для того, чтобы облегчить интеграцию российского преподавательского сообщества в международный образовательный процесс.

Второй уровень решения проблем преподавания иностранного языка в вузе имеет отношение к каждому преподавателю лично. На какие именно аспекты преподавания иностранного языка в вузе имеет смысл обратить особое внимание в контексте интер-

национализации высшего образования? На наш взгляд, это навыки адекватного межкультурного взаимодействия и умение автономно обрабатывать большие объемы информации и адаптировать их для собственных нужд.

Главным условием успешной межкультурной коммуникации является готовность к диалогу и терпимость по отношению к другим языкам и культурам [3]. Прививать подобную готовность студентам помогает раскрытие культурологического своеобразия системных единиц того или иного языка [4], например, одна из самых распространенных грамматических категорий – категория времени – представляет собой «специфическое языковое отражение объективного времени» [5], которое накладывает отпечаток на коммуникативное поведение носителей того или иного языка. Как известно, разветвленная сеть видо-временных форм германских языков коррелирует с педантичностью и четким планированием личного и рабочего графиков их носителей. Нарушение сроков выполнения любых договоренностей считается недопустимым. В данном контексте студенты лучше понимают значение, например, такого понятия, как *deadline*, что поможет им легче адаптироваться в западноевропейском или американском вузе, поскольку они будут готовы к возлагаемым на них ожиданиям. Также можно систематизировать вводимую лексику с новых позиций, например, классифицировать вокабуляр с учетом коммуникативной деятельности человека, т.е. живого употребления слов, составить своеобразный функционально-когнитивный словарь [6]. В подобном словаре реализуется интегральная, комплексная подача материала, определяющая включение разных частей речи и разных типов зависимостей между словами. Кроме того, такой способ систематизации лексики позволяет выявить не только различия, но и универсальные черты родного и изучаемого языка. Таким образом, сместив фокус преподавания с лексико-грамматического на культурологический, преподаватель включает абстрактные языковые категории в повседневную актуальную реальность студентов, что, несомненно, повышает их мотивацию. Также высоким мотивирующим и лингвокультурологическим потенциалом обладает живое общение с представителями международных образовательных структур [7].

Современный человек постоянно находится под агрессивным воздействием информационных потоков самого разного толка. Поэтому все большее значение придается умению справляться с этим давлением, анализировать и систематизировать этот огромный объем информации, особенно если окружающее информационное поле иноязычно. Ситуация осложняется еще и тем, что это поле интердискурсивно: одновременно задействуются разные семиотические системы, в научном дискурсе интегрируются фрагменты знаний разных дискурсов. Кроме того, оно чрезвычайно динамично, постоянно происходит «самоорганизация интердискурсивного пространства вокруг новых смысловых координат» [8]. Несмотря на доступность аутентичной информации в Интернете, обилие всевозможных образовательных ресурсов и богатый опыт использования Интернета для развлечения, студенты в большинстве своем не-

способны успешно пользоваться им для академических целей самостоятельно. Поэтому преподаватель не должен ограничиваться указанием ссылок на наиболее полезные с его точки зрения сайты, ему следует системно прививать студентам навыки критического чтения, оценки валидности информации на сайтах, понимания жанровых особенностей различных видов текстов [9]. Преподавателю следует знать основные способы искажения объективной реальности в СМИ, приемы их обнаружения и обучить им своих студентов [10]. Кроме того, технический прогресс навсегда изменил процесс перевода с одного языка на другой. Следовательно, современный преподаватель иностранного языка должен также владеть навыками использования информационных технологий для качественного и оперативного перевода больших объемов информации [11], понимать разницу между электронными словарями (такими, например, как ABBYY Linguo, Multitran), системами автоматизированного (CAT – Computer Assisted Translation) и машинного перевода (MT – Machine Translation), чтобы быть в состоянии объяснить и показать на практике, какой из этих инструментов предпочтительнее для решения той или иной задачи.

Систематическое внедрение данных подходов к преподаванию иностранных языков для академических целей повлечет реформирование устоявшихся схем проведения занятий и подготовки к ним и потребует целого комплекса взаимосвязанных административных и методических действий на всех уровнях нашей образовательной системы. Только тогда можно будет рассчитывать на ощутимый результат в обозримом будущем.

Литература

1. Интернационализация образования. URL: <http://www.intpr.ntf.ru/p42aa1.html>
2. Frumina E., West R. Internationalisation of Russian Higher Education: The English Language Dimension. Moscow: British Council, 2012. Pp. 23–35
3. Елинсон М. А. Актуализация языкового образования как концептуальной основы коммуникативной компетенции. Научный альманах. 2015. №8 (10). С. 1616–1620.
4. Гарифуллина А. М. Культурологическая составляющая в формировании коммуникативной компетенции. В сборнике: Ноосферная парадигма модернизации экономики региона: возможности и реалии устойчивого развития. // Сборник научных трудов всероссийской научно-практической конференции. – Уфа: Аэтерна, 2015. С. 137–143.
5. Вахитова У. С. Микрополе будущего времени в немецком и башкирском языках // Вестник Башкирского университета. – 2015, т. 20, №4. – С. 1339–1342.
6. Шарипова В. А., Валиахметова Э. К. Функционально-когнитивная сфера – новый тип организации лексики // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2015. №8. С. 100–104.

7. Хисматуллина Г. Г. Открытый урок «немецкий легко и весело». Наука и образование: новое время. 2016. №2 (13). С. 503–507.
8. Чанышева З. З., Гайнаншин М. Ф. Синергетический эффект экономической метафоры в интердискурсивном пространстве // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология. Педагогика. Психология. 2014. №2. С. 98–106. С. 105.
9. Губик С. В., Шакирова Э. Р. Перспективы и сложности использования информационных технологий в преподавании английского языка для профессиональной коммуникации. В сборнике: Модернизация высшего образования в России: опыт истории и векторы развития Международная научно-практическая конференция, посвященная 100-летию со дня рождения Чанбарисова Ш. Х., первого ректора БашГУ. 2016. С. 245–251.
10. Шакирова Э. Р., Артемова О. Е. Теория и практика интерпретации медийного дискурса (на материале англоязычной прессы): учебное пособие. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. С. 68–80.
11. Морозкина Е. А., Шакирова Н. Р. Использование информационных технологий для оптимизации процесса перевода // Вестник Башкирского университета, 2012. – №1(1). – С. 544–546.

Статья рекомендована к печати кафедрой иностранных языков для профессиональной коммуникации БашГУ (канд. филол. наук, доц. С. В. Губик)

New approaches to foreign languages teaching in the context of the internationalisation of Russian higher education

E. R. Shakirova

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Russia.

Email: elshakki@gmail.com

Reasons for complicating the process of the internationalisation of Russian higher education are considered. New approaches to upgrade Russian students and lecturers mobility in the international educational dimension are suggested. At the insitutional level unification of the language competence requirements and new national textbooks are proposed. At the individual language instructor's level it is suggested to focus on cross-cultural interaction skills and autonomy in information processing.

Keywords: internationalisation of higher education, foreign languages teaching, culturological aspect, autonomy, informational technologies.